

Published Manual Number/ECN: MAUSLOPRAU/94486N

- Publishing System: TPAS
- Access date: 06/22/2000
- Document ECN's: Latest Available



CE—

OPERATION - Linear Costa

**FONCTIONNEMENT - Linear
Costa**

BETRIEB - Linear Costa

WERKING - Linear Costa

**FUNZIONAMENTO - Linear
Costa**

Please Read

About the Manual Identifying Information on the Cover

The front cover displays pertinent identifying information for this manual. Most important, are the published manual number (part number) /ECN (date code). Generally, when a replacement manual is furnished, it will have the same published manual number, but the latest available ECN. This provides the user with the latest information applicable to his machine. Similarly all documents comprising the manual will be the latest available as of the date the manual was printed, **even though older ECN dates for those documents may be listed in the table of contents.**

When communicating with the Milnor factory regarding this manual, please also provide the other identifying information shown on the cover, including the publishing system, access date, and whether the document ECN's are the latest available or exact.

References to Yellow Troubleshooting Pages

This manual may contain references to "yellow pages." Although the pages containing troubleshooting procedures are no longer printed on yellow paper, troubleshooting instructions, if any, will be contained in the easily located "Troubleshooting" chapter or section. See the table of contents.

Trademarks of Pellerin Milnor Corporation

The following, some of which may be used in this manual, are trademarks of Pellerin Milnor Corporation:

Ampsaver [®]	CBW [®]	Gear Guardian [®]	Milnet [®]	Staph-Guard [®]
Autolint [®]	Dye-Extractor [®]	Hands-Off [®]	Milnor [®]	System 4 [®]
Auto-Purge [®]	Dyextractor [®]	Hydro-Cushion [®]	Miltrac	System 7 [®]
Autovac	E-P Plus [®]	Mildata [®]	Miltron	Totaltrol [®]

Comments and Suggestions

Help us to improve this manual by sending your comments to:

Pellerin Milnor Corporation
Attn: Technical Publications
P. O. Box 400
Kenner, LA 70063-0400

Fax: (504) 469-1849

**Table of Contents
for MAUSLOPRAU/94486N
OPERATION - Linear Costa**

Page	Description	Document/ECN
1	Section 1: English	
2	Description of Controls - Linear Costa	MSOUSLCTAE/9433AV
4	Normal Operation - Linear Costa	MSOUSLNOAE/9433AV
7	Correcting Errors - Linear Costa	MSOUSLTSAE/9436AV
9	Section 2: Français	
10	Description des Commandes - Linear Costa	MSOUSLCTAF/9433AV
12	Fonctionnement courant - Linear Costa	MSOUSLNOAF/9433AV
15	Correction des Erreurs - Linear Costa	MSOUSLTSAF/9436AV
17	Section 3: Deutsch	
18	Beschreibung der Steuerung - Linear Costa	MSOUSLCTAG/9433AV
20	Normalbetrieb - Linear Costa	MSOUSLNOAG/9433AV
23	Fehlerbehebung - Linear Costa	MSOUSLTSAG/9436AV
25	Section 4: Nederlands	
26	Beschrijving van de Besturing - Linear Costa	MSOUSLCTAH/9433AV
28	Normale werking - Linear Costa	MSOUSLNOAH/9433AV
31	Oplossen Storingen - Linear Costa	MSOUSLTSAH/9436AV
33	Section 5: Italiano	
34	Descrizione dei Controlli - Linear Costa	MSOUSLCTAI/9433AV
36	Funzionamento Normale - Linear Costa	MSOUSLNOAI/9433AV
39	Correzione Errori - Linear Costa	MSOUSLTS AI/9436AV

Section
English


1

Description of Controls— Linear Costa

MSOUSLCTAE/9433AV




Master switch

This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Setting this switch to  during operation stops the machine.







Operator Signal

This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Pressing  cancels the signal.





Signal Cancel button


This button extinguishes the operator signal (). If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused  to illuminate, pressing  after correcting the error will extinguish the signal. If  was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is started or the door is opened.



Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to  prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to  allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.

No symbol **Emergency Stop button**

This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as , but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.



Stop button

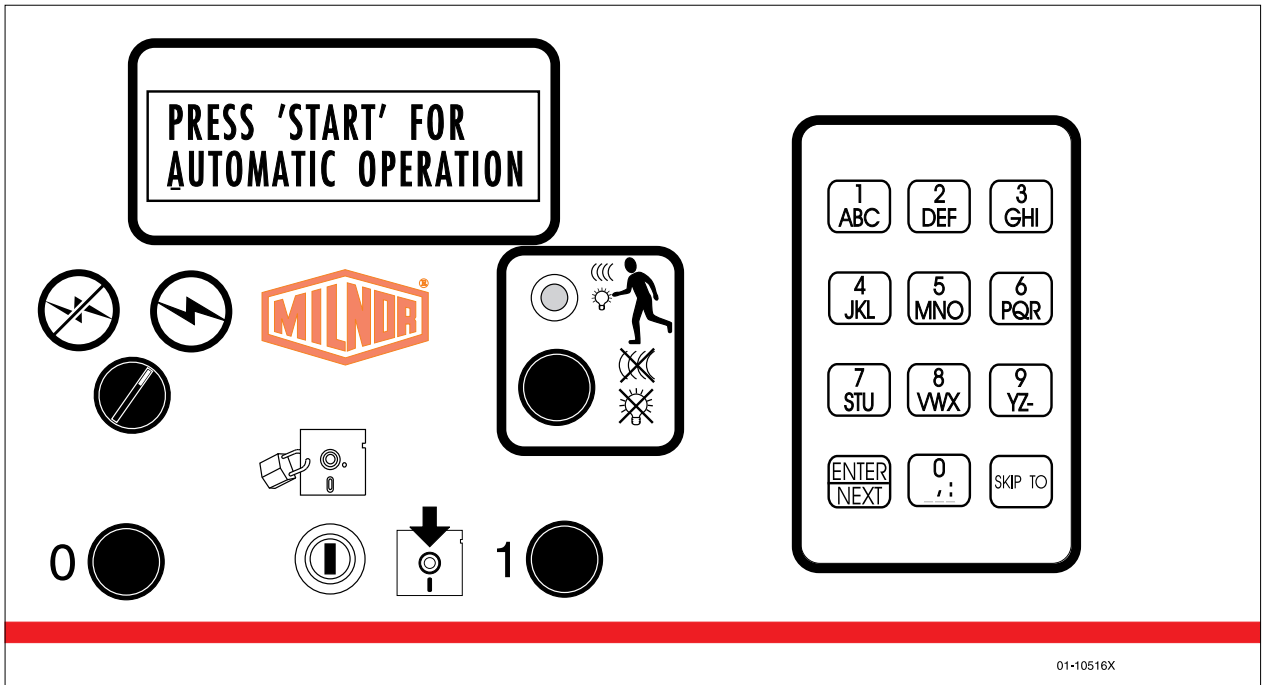
This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.



Start button

This button enables machine operation if certain safety considerations are met. When operation is enabled, the machine will operate in manual or automatic mode.

This button starts machine operation.



Normal Operation— Linear Costa




MSOUSLNOAE/9433AV

The machine's normal operating mode is fully automatic. After the machine is set for automatic operation, a new load and its batch codes pass from the loading device to the machine each time a loading device discharges. Then the machine stores the batch and waits for a signal to transfer the batch or receive another batch from the loading device.

Start the Operating Day

Be Safe. Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

Verify Switch Positions.

Switch Symbol	Selection	Switch Setting by Name/Function
 / 		Set the Run/Program keyswitch to run.

Energize Microprocessor Controller. Set the Master switch to on (☺). The operator signal sounds and a series of displays appear.

THREE WIRE DISABLED Ends the series of displays.

WARNING: Fall, Entangle, and Strike Hazards



Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

 **Keep yourself and others off of machine.**

Energize Machine Control. Press the Start button (①) to initialize for automatic operation and silence the operator signal.

Displays indicate machine action and will prompt for cake data for any position where the machine detects a load during initialization.

DOES POSITION p HAVE A CAKE? 0=NO 1=YES 1 Press **0**, **NEXT** to answer no and prompt for next question. Press **1**, **NEXT** to answer yes and enter cake data. See “Enter Cake Data” in this section.

WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE The machine is ready for automatic operation.

Enter Cake Data. Answering yes when the controller asks if the machine has a cake prompts for some or all of the cake information shown below (display order varies). Enter a value, and press **NEXT** for each prompt.

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORMULA	000-999	Wash formula number
enter W/ORDER	000-999	Work order number for accounting
ENTER EXTRACTOR CODE FOR the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE for the machine	00-15	Dry code for this load
enter DESTINATION for the machine	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER code for the machine	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE for the machine	000-999	Goods code for this load
enter PIECES for the machine	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
ENTER CAKE NUMBER FOR the machine	000-255	Cake number for handling
ENTER LOAD SIZE FOR the machine	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dry code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
Enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Table A: Possible Cake Data

After cake data is entered and the machine is prepared for automatic operation, the machine waits for a new load to be discharged and displays the normal run displays.

Monitor Normal Operation

Data	What it Means
Before Loading	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Idle. Miltrac signaled "Do Nothing." Belt(s) are either fully loaded or empty.
WAITING FOR LOAD	Waiting for a load with load flag down. Miltrac signaled "Get Ready to Receive."
While Loading	
LOADING THE BELT COMPLETE	Load end photo-eye has been blocked and cleared
While Discharging	
UNLOADING BELT	Discharging cake.
UNLOADING BELT COMPLETE	Finished discharging cake.
After Discharging	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Idle. Miltrac signaled "Do Nothing." Belt(s) are either fully loaded or empty.

Correcting Errors— Linear Costa

MSOULTSAE/9436AV

Interruptions Repairable by the Operator—These errors can usually be corrected at the operator controls.

LOADING ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac cancelled the loading transfer in progress.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

DISCH DEV CANCELLED
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac cancelled the discharging transfer in progress.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

WRONG DATA ENTERED
PRESS SIGNAL CANCEL

After discharging, the photo-eye detected a cake where a cake should not be or did not detect a cake where one should be.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

DISCH EYE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

The discharge photo-eye detected goods at the discharge end during loading.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation. To disable detection of this error, request management assistance to change the value of the Discharge Eye Loading Error configure decision.

ALLIED XFER CANCEL
PRESS SIGNAL CANCEL

An allied transfer was cancelled in progress.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

ERROR - NO CAKE
PRESS SIGNAL CANCEL

The discharge photo-eye did not detect the expected cake.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

Interruptions Requiring Management Assistance

—These errors usually require accessing program data and procedures found in the reference manual.

BOARD xx HAS FAILED

A circuit board is failed or is missing.

RECOVERY: Press \times^* . Request management assistance to verify that configure values match the equipment and options. If the message returns, request authorized service.

Section
Français


2

Description des Commandes— Linear Costa

MSOUSLCTAF/9433AV




Interrupteur

Cet interrupteur commande l'alimentation du circuit 1 phase à la machine et fournit le courant continu au microprocesseur et à ses composants. Si l'on pousse  pendant le fonctionnement, la machine s'arrête.







Signal opérateur

Ce signal se déclenche pour demander l'attention de l'opérateur, comme par exemple pendant le déchargement ou lorsque certaines erreurs se produisent. Si l'on pousse  le signal s'annule.





Bouton d'annulation du signal


Ce bouton éteint le signal opérateur . Si le signal était programmé comme faisant partie d'une formule, la formule reprend lorsque le bouton est poussé. Si une erreur déclenche , l'allumage du signal, en poussant  après correction de l'erreur, éteint le signal. Si  était allumé pendant la sélection d'une formule valide, le signal s'arrête automatiquement quand la formule démarre ou lorsque la porte est ouverte.



Interrupteur à clé marche/ programmation

Le réglage de l'interrupteur à clé sur  empêche la modification des informations programmées et permet le fonctionnement normal de la machine. Le réglage de l'interrupteur à clé sur  permet la programmation de la machine et certaines procédures de dépiage des pannes.

pas de symbole **Bouton d'arrêt d'urgence**

Ce gros bouton rouge dans un rectangle jaune est placé dans différents endroits de la machine. Il a la même fonction que , mais se verrouille lorsqu'il est poussé et il doit être tourné pour se relâcher et fermer le circuit, avant que le fonctionnement puisse reprendre.



Bouton d'arrêt

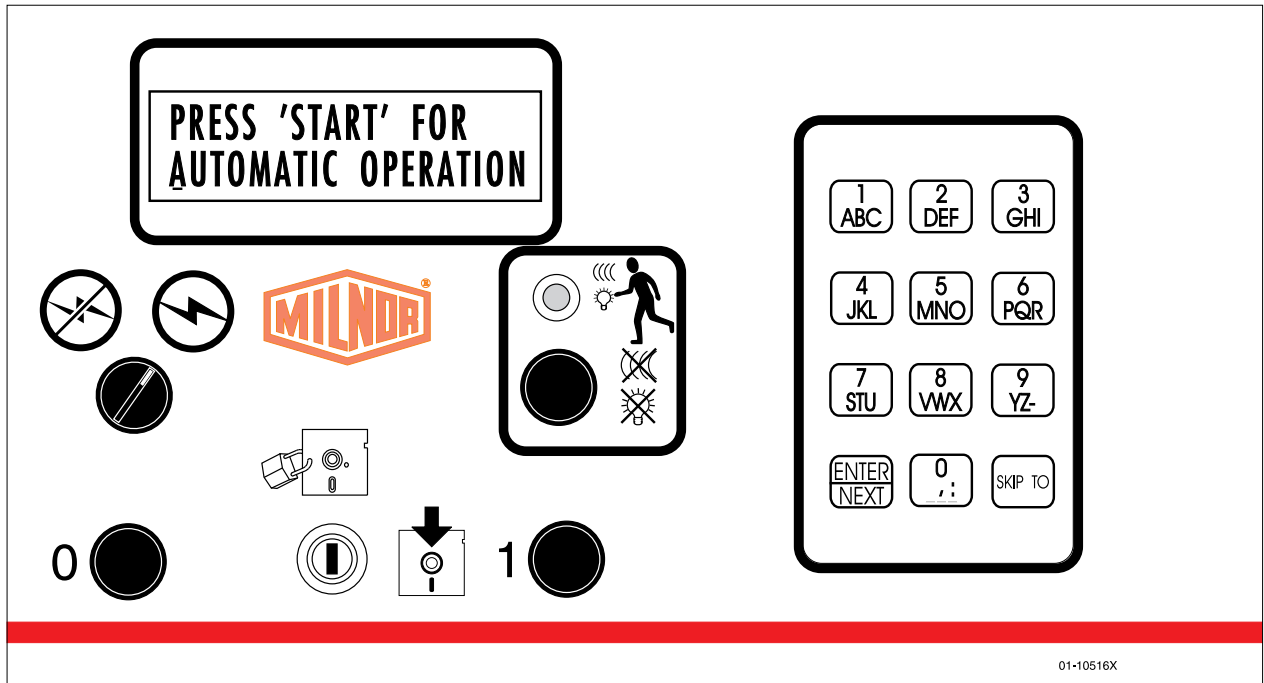
Ce bouton arrête la machine immédiatement en ouvrant le circuit des 3 fils. Les arrêts d'urgence ont la même fonction. Les cordes à tirer et les pédales, si la machine en est équipée, ont la même fonction.



Bouton marche

Ce bouton permet le fonctionnement de la machine si certaines conditions de sécurité sont rencontrés. Quand le fonctionnement est possible, la machine fonctionnera en mode manuel ou automatique.

Ce bouton démarre le fonctionnement de la machine.



Fonctionnement courant— Linear Costa

MSOUSLNOAF/9433AV

Le mode de marche en opération courante est complètement automatique. La machine positionnée en opération automatique, une nouvelle charge et ses codes est introduite par le chargeur dans la machine chaque fois qu'un chargeur décharge. Puis la machine garde la charge et attend le signal de transfert ou attend une nouvelle charge du chargeur.

Démarre le jour de mise en fonctionnement

Soyez prudent. Se conformer aux instructions de sécurité décrites dans ce livre et sur la machine.

Vérifier les positions des interrupteurs.

Symbole des interrupteurs

Selection

Positionnement des interrupteurs par noms/fonctions



Positionner l'interrupteur à clé sur "Marche/programme" sur marche.

Alimenter le boîtier de commande du microprocesseur. Positionner l'interrupteur principal sur marche (☺). Le signal opérateur se déclenche et une série d'affichages apparait.

THREE WIRE DISABLED

Termine les séries d'affichages.



AVERTISSEMENT : Risques de chute, d' enchevêtrement et de coups



Une machine en mouvement peut vous faire tomber ou vous enchevêtrer ou vous blesser par de proche objet si vous montez ou marchez sur la machine. Les tapis des navettes et convoyeurs bougent automatiquement.

☞ Eloignez vous et éloignez les autres de la machine.

Amorcer commande machine. Presser le bouton marche (①) pour initialiser le fonctionnement automatique et arrêter le signal opérateur.

L'affichage indique l'action de la machine et demande les données de galette d'une des positions où la machine détecte une charge pendant l'initialisation.

DOES POSITION p HAVE
A CAKE? 0=NO 1=YES 1

Presser **0**, **NEXT** pou répondre non et accéder à la demande suivante.
Presser **1**, **NEXT** pour répondre ouiet entrer les données galette. Voir "Entrer donnéesgalette" dans cette section.

WAITING FOR LOAD OR
DISCHARGE DEVICE

La machine est prête pour fonctionner en opération automatique.

Entrer données galette. Repondre oui quand le système de commande demande si la machine a les données pour certaines ou toutes les galettes comme indiqué ci-dessous (l'ordre d'affichage pouvant varier). Entrer une valeur, et presser **NEXT** pour chaque demande.

Message de l'écran	Valeurs valides	Description
entrer FORMULE pour la machine	000-255	Numéro formule de lavage
Entrer FORMULE A DISTANCE	000-999	Numéro formule lavage
entrer W/ORDER	000-999	Numéro de commande pour comptabilité
Entrer essorage code pour la machine	00-15	Code d'essorage pour cette charge
Entrer code sechage pour la machine	00-15	Code séchage pour cette charge
Entrer destination pour la machine	000-255	Destination déchargement navette
Entrer code client pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer code linge pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer pieces pour la machine	000-999	Information quantité pour comptabilité
Entrer poids linge sale pour la machine	00-99	Information poids pour comptabilité
Entrer numero galette pour la machine	000-255	Numéro galette pour manutention
Taille charge pour la machine	0, 1	0 pour une charge complète, 1 pour une charge partielle pour déterminer le code séchage
Entrer numero de l'employe	000-999	Numéro de l'employé pour comptabilité
Entrer le numéro de lot	000-999	Numéro de lot pour comptabilité

Tableau A : les différentes données de galette possible

Dès que l'information galette est entrée et que la machine est préparée pour un fonctionnement automatique, la machine attend qu'une nouvelle charge soit déchargée et affiche l'écrans de marche courant.

Moniteur Fonctionnement Courant

Donnée	ce qui veut dire
Avant Chargement	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Inactif. Miltrac signale "Ne rien faire" Les tapis sont soient complètement chargésou vides.
WAITING FOR LOAD	En attente d'une charge avec l'indicateur de charge en bas. Miltrac signale "Soyez prêt pour réception"
Pendant le chargement	
LOADING THE BELT COMPLETE	La cellule-photo du chargement a été obturée et libre
Pendant le Déchargement	
UNLOADING BELT	Galette en déchargement.
UNLOADING BELT COMPLETE	Déchargement galette se termine.
Après déchargement	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Inactif. Miltrac signale "Ne rien faire" Les tapis sont soient complètement chargésou vides.

Correction des Erreurs— Linear Costa

MSOUL TSAF/9436AV

Arrêts remédiables par l'opérateur—Ces erreurs peuvent être corrigées par les commandes de l'opérateur.

LOADING ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Le miltrac annule le transfert chargeant en cours.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

DISCH DEV CANCELLED
PRESS SIGNAL CANCEL

Le miltrac annule le transfert déchargeant en cours.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

WRONG DATA ENTERED
PRESS SIGNAL CANCEL

Après le déchargement, la cellule photo a détecté une galette qui ne devrait pas être là et n'a pas détecté de galette où il devrait y en avoir une.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

DISCH EYE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La cellule photo de déchargement a détecté une charge côté déchargement pendant le chargement.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.
Pour désactiver la détection de cette erreur, demander à l'assistance du responsable changer la valeur de la décision configurée pour "erreur chargement cellule déchargement".

ALLIED XFER CANCEL
PRESS SIGNAL CANCEL

Un transfert en non-milnor en cours a été annulé.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

ERROR - NO CAKE
PRESS SIGNAL CANCEL

La cellule photo de déchargement n'a pas détecté la galette prévue.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$ et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

Interruptions demandant l'assistance de la direction

—Ces erreurs demandent l'accès aux informations du programme et aux procédures décrites dans le livre technique.

BOARD xx HAS FAILED

Une carte du circuit est défectueuse ou est manquante.

RETABLISSEMENT : Presser $\times\times$. Demander l'assistance du responsable pour vérifier que les valeurs configurées correspondent à l'équipement et à ses options. Si le message revient, appeler le personnel spécialisé.

Section
Deutsch


3

Beschreibung der Steuerung—Linear Costa

MSOUSLCTAG/9433AV




Hauptschalter

Dieser Schalter kontrolliert die Stromzufuhr für den einphasigen Steuerschaltkreis und die Gleichstromzufuhr zum Mikroprozessor und dessen Baugruppen. Drücken von  während des Betriebes stoppt die Maschine.







Bedienersignal

Dieses Signal wird ausgelöst, wenn die Aufmerksamkeit des Bedieners erforderlich ist, z. B. wenn die Maschine entladen werden muß oder bestimmte Fehler auftreten. Drücken von  löscht das Signal.





Taster für Signalaufhebung


Dieser Taster löscht das Bedienersignal () . Wenn das Signal in einem Programm enthalten ist, setzt das Programm nach Betätigung dieses Tasters wieder ein. Leuchtet  aufgrund eines Fehlers auf, löscht  das Signal nach Behebung des Fehlers. Wenn nach Auswahl eines gültigen Programms  leuchtet, wird das Signal automatisch gelöscht, sobald das Programm gestartet oder die Tür geöffnet wird.



Schlüsselschalter für Betrieb/Programmierung (Run/Program)

Drehen des Schlüsselschalters auf  verhindert, daß programmierte Daten geändert werden, und erlaubt normalen Maschinenbetrieb. Drehen des Schlüsselschalters auf  erlaubt die Programmierung des Maschinenbetriebes und bestimmte Verfahren der Fehlersuche.

Symbol NOTAUS-Schalter

Dieser große rote Taster in einem gelben Rechteck kann an mehreren Stellen der Maschine gefunden werden. Er hat dieselbe Funktion wie , rastet aber in gedrückter Position ein. Er wird durch Drehung wieder entlastet, wobei sich der Stromkreis schließt, bevor der Betrieb wieder aufgenommen werden kann.



Aus-Schalter

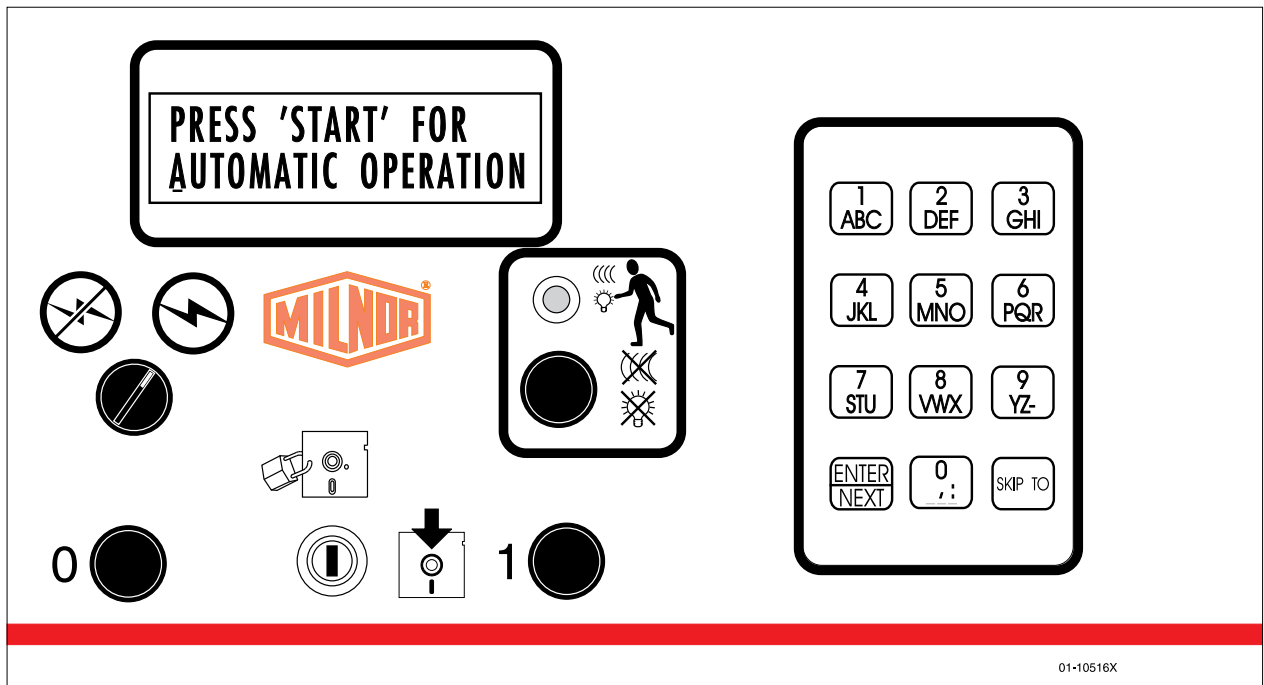
Dieser Schalter stoppt die Maschine sofort durch Unterbrechung der drei Phasen. NOTAUS-Schalter erfüllen denselben Zweck, ebenso Zugleinen und Trittplatten (wenn vorhanden).



Start-Taster

Dieser Taster ermöglicht den Betrieb der Maschine, wenn bestimmte Sicherheitsvorkehrungen getroffen sind. Ist der Maschinenbetrieb freigegeben, kann die Maschine im Hand- oder Automatik-Betrieb arbeiten.

Dieser Taster startet den Maschinenbetrieb.



Normalbetrieb— Linear Costa

MSOUSLNOAG/9433AV

Die normale Betriebsart der Maschine ist vollautomatisiert. Nachdem die Maschine auf Automatik-Betrieb gesetzt wurde, verläßt eine neue Ladung zusammen mit ihren Chargen-Nummern die Beladeeinrichtung und gelangt in die Maschine. Anschließend wird die Ladung in der Maschine gelagert, und die Maschine wartet auf ein Signal für den Transfer des Postens oder den Empfang eines weiteren Postens von der Beladeeinrichtung.

Arbeitstag beginnen

Gehen Sie auf Nummer Sicher. Halten Sie alle Sicherheitsvorschriften ein, die sich in diesem Handbuch und an der Maschine befinden.

Vergewissern Sie sich über die Schalterstellungen.

Schaltersymbol	Auswahl	Schalterstellung	Name/Funktion
----------------	---------	------------------	---------------



Drehen Sie den "Run/Program"-Schlüsselschalter auf "Run".

Setzen Sie die Mikroprozessor-Steuerung in Betrieb. Stellen Sie den Hauptschalter auf . Das akustische Warnsignal setzt ein, und eine Folge von Anzeigen erscheint.

THREE WIRE DISABLED

beendet die Serie von Anzeigen.



WARNUNG: Rutsch-, Einwicklungs- und Stoßgefahr



Fahrbare Betriebsmittel können Sie zu Fall bringen, einwickeln oder Ihnen Stoßverletzungen durch Gegenstände aus der Umgebung zufügen, wenn Sie auf dem Betriebsmittel stehen, gehen oder mitfahren. Verfahrbänder und Hubbänder bewegen sich automatisch.

Halten Sie sich und andere von der Maschine fern.

Maschinensteuerung einschalten. Drücken Sie den Start-Knopf (①), um den Automatik-Betrieb zu initialisieren und das akustische Warnsignal zu unterdrücken.

Die Anzeigen weisen auf Maschinenaktivität hin und fragen Wäschekuchen-Daten ab für jede Position, an der die Maschine während der Initialisierung eine Beladung entdeckt.

DOES POSITION p HAVE
A CAKE? 0=NO 1=YES 1

Drücken Sie , , um mit Nein zu antworten und die nächste Abfrage aufzurufen. Drücken Sie , , um mit Ja zu antworten und Wäschekuchen-Daten einzugeben. Siehe auch "Wäschekuchen-Daten eingeben" in diesem Abschnitt.

WAITING FOR LOAD OR
DISCHARGE DEVICE

Die Maschine ist bereit für Automatik-Betrieb.

Wäschekuchen-Daten eingeben. Wird mit Ja geantwortet, wenn der Controller abfragt, ob ein Wäschekuchen in der Maschine ist, dann werden einige oder alle unten aufgeführten Kuchen-Informationen abgefragt (Reihenfolge der Anzeigen variiert). Geben Sie einen Wert ein und drücken Sie **NEXT** für jede Abfrage.

Mitteilung der Anzeige	Gültige Werte	Beschreibung
PROGRAMM für die Maschine eingeben	000-255	Nummer des Waschprogramms
FERNPROGRAMM eingeben	000-999	Nummer des Waschprogramms
Auftragsnummer eingeben	000-999	Auftragsnummer für die Abrechnung
Schleuder-kode eingeben für die maschine	00-15	Schleuder-Kode für diese Ladung
Trockner-kode eingeben für die Maschine	00-15	Trockner-Kode für diese Ladung
Zielpunkt eingeben für die maschine	000-255	Zielpunkt für das Verfahrband
Kunden-Nummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für die Abrechnung
Artikelnummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für Abrechnung
TEILE eingeben für die maschine	000-999	Mengen-Information für die Abrechnung
Schmutz-gewicht eingeben für die maschine	00-99	Gewichts-Information für die Abrechnung
Nummer des wäschekuchens eingeben für die maschine	000-255	Wäschekuchen-Nummer für Handhabung
Ladungsgröße eingeben für die maschine	0, 1	0 für volle Ladung, 1 für Teilladung zur Bestimmung des Trockner-Kodes
Mitarbeiter-nummer eingeben	000-999	Mitarbeiter-Nummer für die Abrechnung
Haufen-nummer eingeben	000-999	Haufen-Nummer für Abrechnung

Tabelle A: Mögliche Wäschekuchen-Daten

Nach der Eingabe der Wäschekuchen-Daten und Vorbereitung der Maschine für Automatik-Betrieb wartet die Maschine auf eine neue Ladung, die entladen werden soll, und zeigt die normalen Betriebsanzeigen.

Normalbetrieb überwachen

Daten	Bedeutung
Vor dem Beladen	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Pause. Miltrac-Anzeige lautete: "Do Nothing." Bänder sind entweder voll beladen oder leer.
WAITING FOR LOAD	Warten auf Ladung mit abgesenkter Ladeklappe. Miltrac wies an: "Get ready to receive."
Während des Beladens	
LOADING THE BELT COMPLETE	Photozelle am Beladeende wurde blockiert und wieder freigesetzt. Dies signalisiert
Während des Entladens	
UNLOADING BELT	Wäschekuchen wird entladen.
UNLOADING BELT COMPLETE	Entladung des Wäschekuchens beendet.
Nach dem Entladen	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Pause. Miltrac-Anzeige lautete: "Do Nothing." Bänder sind entweder voll beladen oder leer.

Fehlerbehebung— Linear Costa

MSOULTSAG/9436AV

Unterbrechungen, die für den Bediener behebbar sind—Diese Fehler können gewöhnlich mittels der Bedienungselemente behoben werden.

LOADING ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Miltrac hob den begonnenen Beladetransfer auf.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

DISCH DEV CANCELLED
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Miltrac hob den begonnenen Entladetransfer auf.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

WRONG DATA ENTERED
PRESS SIGNAL CANCEL

Nach dem Entladen fand die Fotozelle einen Kuchen an einer unzulässigen Position oder keinen Kuchen an einer Position, an der sich einer befinden sollte.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

DISCH EYE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Entlade-Fotozelle fand am Entladeende Artikel während des Beladeprozesses.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen. Um die Erkennung dieses Fehlers auszuschalten, bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um die Eingabe zu der entsprechenden Konfigurationsentscheidung zu ändern.

ALLIED XFER CANCEL
PRESS SIGNAL CANCEL

Ein bereits begonnener verbundgesteuerter Transfer wurde aufgehoben.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

ERROR - NO CAKE
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Entlade-Fotozelle fand den erwarteten Wäschekuchen nicht vor.

BEHEBUNG: Drücken Sie \times und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Unterbrechungen, bei denen Unterstützung durch die Wäschereileitung erforderlich ist—Diese Fehler erfordern üblicherweise den Zugang zu Programmdateien und -abläufen, die im Bedienungshandbuch zu finden sind.

BOARD xx HAS FAILED

Eine Schaltkarte ist fehlerhaft oder nicht vorhanden.

BEHEBUNG: Drücken Sie **X**. Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe und stellen Sie sicher, daß die Konfigurationsdaten der Ausstattung der Maschine und den verfügbaren Optionen entsprechen. Erscheint die Meldung erneut, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Section
Nederlands


4

Beschrijving van de Besturing— Linear Costa

MSOUSLCTAH/9433AV



Hoofd schakelaar

Deze schakelaar regelt het stroom besturings circuit naar de machine en de DC stroom voorziening voor de micro processor en componenten. Door op  te drukken, stopt de machine.







Alarm signaal

Dit signaal wordt geactiveerd als de aandacht van het personeel vereist wordt, als ontladen moet worden of als er fouten optreden. Op  drukken zet het signaal uit.





Signaal uit toets


Deze toets zet het alarm signaal uit (). Als het signaal geprogrammeerd was als een deel van een programma, gaat het programma verder nadat op deze toets gedrukt is. Als  door een storing is aangegaan, zal na het oplossen van de storing,  het signaal uitzetten. Als  nadat een programma gekozen is, zal het uitgaan zodra het programma begint of de deur geopend wordt.



Normaal/Programmeer sleutel

Door de sleutel op  te zetten, wordt voorkomen dat geprogrammeerde gegevens gewijzigd kunnen worden en laat werken met de machine toe. Door de sleutel op  te zetten is het mogelijk de machine te programmeren, en bepaalde storingzoek procedures uit te voeren.

Geen symbool **Noodstop**

Deze grote rode knop in een geel vierkant kan zich op meerdere plaatsen op de machine bevinden. Hij heeft dezelfde functie als , maar blijft in ingedrukte stand staan en moet uitgetrokken worden en daardoor het circuit weer sluiten voordat het programma weer verder gaat.



Stop knop

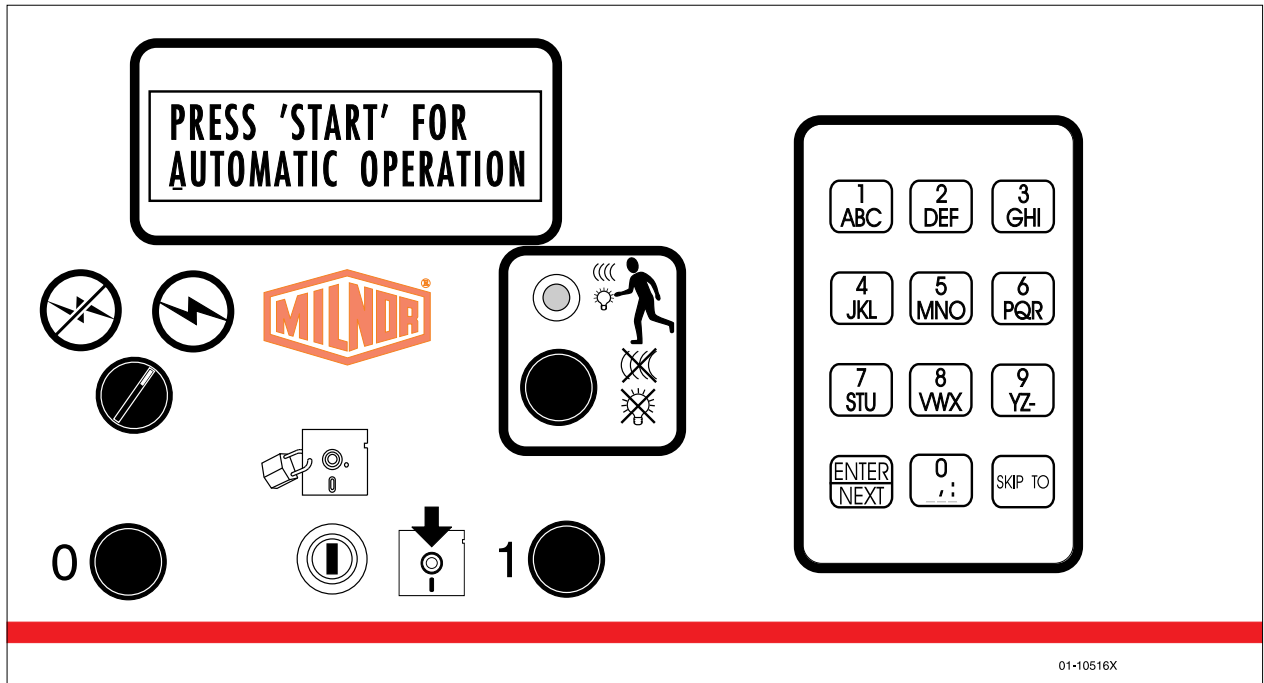
Indrukken van deze knop stopt direct het programma door het stroom circuit te onderbreken. Noodstoppen hebben dezelfde functie. Trekkoorden en veiligheids-platen hebben, indien voorzien, ook dezelfde functie.



start knop

Deze knop laat werken met de machine toe als aan bepaalde veiligheids voorwaarden is voldaan. Als werken is toegestaan, zal de machine op handbediening of automatische stand werken.

Deze knop start de machine.



Normale werking— Linear Costa

MSOUSLNOAH/9433AV

De normale programma werking van de machine is volledig geautomatiseerd. Nadat de machine op automatische werking is gezet, komt iedere keer, als het laadsysteem ontlad, een nieuwe lading en zijn codes van het laadsysteem naar de machine. De machine houdt de lading vast en wacht op een signaal om de lading te transporteren of een andere lading te ontvangen van het laadsysteem.

Starten van de werkdag

Let op de veiligheid. Volg alle veiligheids voorschriften in de handleiding en op deze machine op.

Controleer switch posities.

Schakelaar
symbool

Keuze

Schakelaar instelling bij Naam/Functie



Zet de Normaal bedrijf/Programmeer sleutel naar Normaal bedrijf.

Zet spanning op de Microprocessor Besturing. Zet de hoofdschakelaar op aan (⏻). Het signaal gaat aan en een serie van schermen verschijnt.

THREE WIRE DISABLED

Eindigt de serie beeldschermen.



WAARSCHUWING: Val, Verstrik en Stoot Gevaar



Machine beweging kan u laten vallen, beklemmen of stoten door nabije apparaten als u erop staat, loopt of rijdt. De shuttle en banden bewegen automatisch.

 Houdt uzelf en anderen van de machine.

Zet machine besturing aan. Druk op de ① knop voor opstarten van de automatische werking en het geluids-signaal te stoppen.

De beeldschermen geven de machine actie aan en zullen om postgegevens vragen iedere keer als de machine een lading vindt tijdens opstarten.

DOES POSITION p HAVE
A CAKE? 0=NO 1=YES 1

Druk op **0**, **NEXT** om nee te antwoorden en door te gaan naar de volgende vraag. Druk op **1**, **NEXT** om ja te antwoorden en de post gegevens in te geven. Zie “Ingeven Post Gegevens” in dit hoofdstuk.

WAITING FOR LOAD OR
DISCHARGE DEVICE

De machine is gereed voor automatische werking.

Ingeven Post Gegevens. Ja antwoorden als de besturing vraagt of de machine een post heeft, heeft als gevolg dat gevraagd wordt om enige of alle post gegevens zoals onderstaand getoond (scherm volgorde varieert). Geef een waarde in, en druk op **NEXT** bij iedere vraag.

Beeldscherm Boodschap	Toegestane waarden	Beschrijving
Geef programma in voor de machine	000-255	Was programma nummer
Geef EXTERN PROGRAMMA in	000-999	Was programma nummer
Geef W/ORDER in	000-999	Werk order nummer voor verrekening/vastlegging
Geef ontwaterings/centrifuge code in voor de machine	00-15	Ontwaterings/Centrifuge code voor deze lading
Geef droog code in voor de machine	00-15	Droog code voor deze lading
Geef doel in voor de machine	000-255	Shuttle ontlaad doel
Geef klant code in voor de machine	000-999	Klant code voor verrekening/vastlegging
Geef goederen code in voor de machine	000-999	Goederen code voor verrekening/vastlegging
Geef stuks in voor de machine	000-999	Aantallen informatie voor verrekening/vastlegging
Geef vuil gewicht in voor de machine	00-99	Gewicht informatie voor verrekening/vastlegging
Geef post nummer in voor de machine	000-255	Post nummer voor verwerking
Geef laad grootte in voor de machine	0, 1	0 voor volle lading, 1 voor enkele lading om de droog code te bepalen
Geef werknemer nummer in	000-999	Werknemer nummer voor verrekening/vastlegging
Geef partij nummer in	000-999	Partij nummer voor verrekening/vastlegging

Tabel A: Mogelijke Post Gegevens

Nadat de post gegevens ingegeven zijn en de machine gereed is voor automatische werking, wacht de machine om een nieuwe lading te lossen en toont de normale in bedrijf schermen.

Scherm normale bediening

Gegevens	Wat het betekent
Voor het laden	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Wacht. Miltrac gaf signaal "Doe niets." Banden zijn of geheel geladen of leeg.
WAITING FOR LOAD	Wachten op een lading met laad vlag in Miltrac gaf signaal "maak klaar om te ontvangen."
Tijdens het laden	
LOADING THE BELT COMPLETE	Laad kant foto cel is bedekt geweest en weer vrij
Tijdens het ontladen	
UNLOADING BELT	Ontladen van post.
UNLOADING BELT COMPLETE	Klaar met ontladen van post.
Na het ontladen	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Wacht. Miltrac gaf signaal "Doe niets." Band(en) zijn of geheel geladen of leeg.

Oplossen Storingen— Linear Costa

MSOUL TSAH/9436AV

Onderbrekingen te Repareren door de Bedienings

medewerker—Deze storingen kunnen normaal gesproken opgelost worden via het bedienings paneel.

LOADING ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac stopte de lopende laadprocedure.

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten.

DISCH DEV CANCELLED
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac stopte de lopende losprocedure.

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten.

WRONG DATA ENTERED
PRESS SIGNAL CANCEL

Na het lossen detecteerde de fotocel een post waar geen post behoorde te zijn of detecteerde geen post waar wel een post behoorde te zijn.

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten.

DISCH EYE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

De los fotocel detecteerde goederen aan de loszijde tijdens het laden.

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten. Om deze storing te voorkomen, vraag de leiding om assistentie om de ingestelde waarde van de 'Losfocel laad fout' te veranderen.

ALLIED XFER CANCEL
PRESS SIGNAL CANCEL

Een 'extern' transport was stopgezet.

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten.

ERROR - NO CAKE
PRESS SIGNAL CANCEL

De los fotocel heeft de verwachte post niet gezien

HERSTEL: Druk op \times en geef de postgegevens in om weer op te starten.

Onderbrekingen die Ingrijpen door de Leiding

vereisen—Om deze storingen op te lossen, moet meestal in de programmagegevens en de procedures in de handleiding gekeken worden.

BOARD xx HAS FAILED

Er is een printkaart defekt of verwijderd.

HERSTEL: Druk op \times . Vraag de leiding om assistentie om te controleren of de configuratie waarden overeenstemmen met de apparatuur en opties. Als de melding terugkomt, vraag dan om de servicedienst.

Section
Italiano


5

Descrizione dei Controlli— Linear Costa

MSOUSLCTAI/9433AV




Interruttore principale

Questo interruttore controlla la potenza del circuito di controllo monofase della macchina e l'alimentazione elettrica DC del microprocessore e dei suoi componenti. Premendo  durante il funzionamento blocca la macchina.







Segnalatore Acustico per l'Operatore

Questo segnalatore si attiva quando è richiesto l'intervento dell'operatore, come per esempio quando è necessario scaricare o quando si verificano determinati errori. Premendo  il segnalatore si spegne.





Pulsante Annullamento Segnalatore Acustico


Questo pulsante estingue il segnale acustico per l'operatore (). Se il segnale era stato programmato come parte di una formula, la formula riprende dopo che questo pulsante è stato premuto. Se causato per errore per illuminare , premendo  dopo aver corretto l'errore estinguerà la segnalazione acustica. Se  era illuminato quando era stata selezionata una formula valida, la segnalazione terminerà automaticamente quando la formula è cominciata o la porta è aperta.



Interruttore a chiave Avvio/Programma

Posizionando l'interruttore a chiave su  impedisce che i dati programmati possano essere modificati e permette un funzionamento normale della macchina. Posizionando l'interruttore a chiave su  è possibile un funzionamento programmabile della macchina e alcune procedure di riparazione.

Nessun simbolo Pulsante Blocco Di Emergenza (Emergency Stop)

Questo grande pulsante rosso in un rettangolo giallo può trovarsi in diversi punti della macchina. Ha le stesse funzioni di , ma racchiude la posizione pressata e deve essere girato per liberare il pulsante e chiudere il circuito prima che il funzionamento possa riprendere.



Pulsante Stop

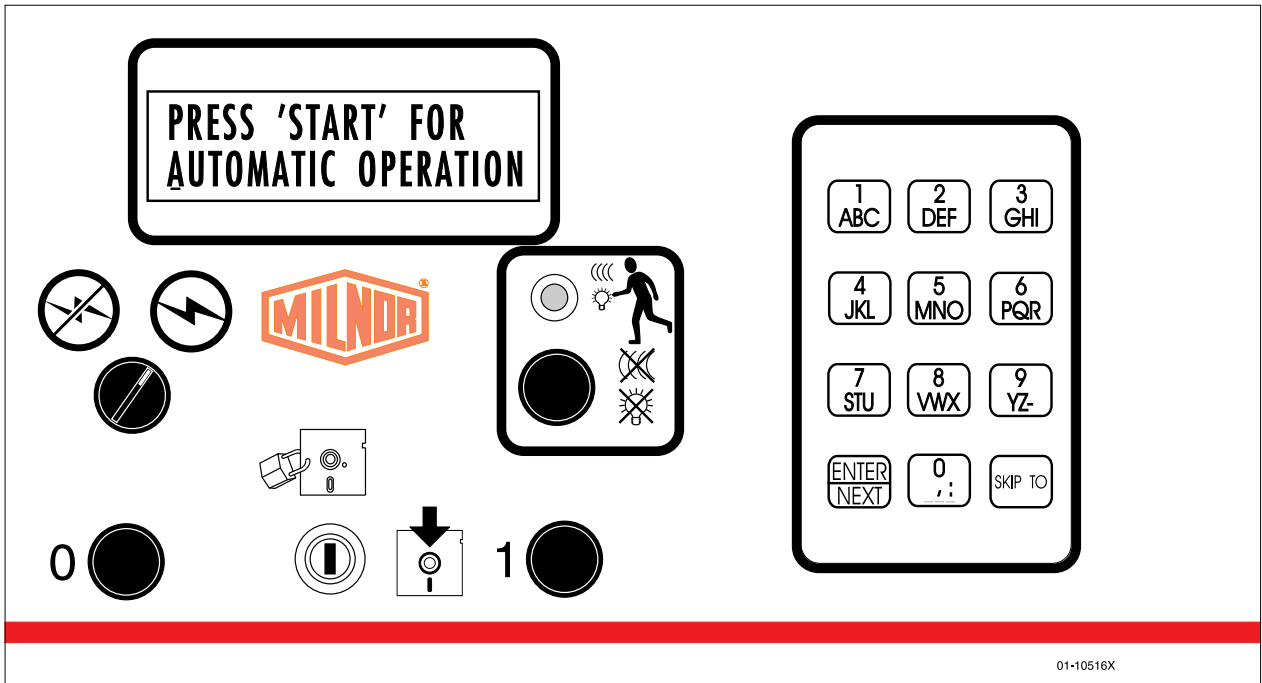
Questo pulsante blocca immediatamente la macchina aprendo il "circuito a tre fili". I pulsanti dell'Emergency Stop svolgono le stesse funzioni. Anche le corde di trazione e le piastre a scatto, se la macchina ne è dotata, hanno questa funzione.



Pulsante Avvio (Start)

Questo pulsante permette il funzionamento della macchina se sussistono alcune condizioni di sicurezza. Quando il funzionamento è reso possibile, la macchina funzionerà sia in modo manuale che automatico.

Questo pulsante avvia la macchina.



Funzionamento Normale— Linear Costa

MSOUSLNOAI/9433AV

Il modo di funzionamento normale della macchina è completamente automatico. Dopo aver predisposto la macchina per il funzionamento automatico, un nuovo carico e i suoi codici batch passano dal dispositivo di carico alla macchina ogni volta che quest'ultimo scarica. A questo punto la macchina deposita il lotto di biancheria e attende un segnale prima di trasferirlo o accoglierne un altro dal dispositivo di carico.

Iniziate il procedimento di lavoro giornaliero

Attenzione alla sicurezza. Attenetevi a tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale e poste sulla macchina.

Controllate La Posizione Degli Interruttori.

Simbolo Interruttore	Selezione	Posizionamento interruttore secondo Nome/Funzione
-------------------------	-----------	---



Mettete in funzione l'interruttore a chiave Run/Program.

Attivate il Dispositivo di Controllo del Microprocessore. Posizionate su  l'interruttore Master. Il segnalatore acustico per l'operatore suona e compaiono una serie di display.

THREE WIRE DISABLED

Termina la serie di display.



AVVETRENZA: Rischi di Crollo, di Intrappolamento e di Urto





Il movimento della macchina può farvi cadere o farvi rimanere impigliati o colpiti da oggetti che si trovano nelle vicinanze, se stazionare, camminare o vi mettete sulla macchina. Le navette e i nastri trasportatori si muovono automaticamente.



 Tenete voi stessi e gli altri lontani dalla macchina.

Attivate il dispositivo di controllo della macchina. Premete il pulsante  per avviare il funzionamento automatico e spegnere il segnalatore acustico per l'operatore.

I display indicano l'azione della macchina e richiederanno i dati relativi alla pizza per ogni postazione in cui la macchina individua un carico durante l'avvio.

DOES POSITION p HAVE
A CAKE? 0=NO 1=YES 1

Premete  ,  per rispondere no e sollecitare la prossima domanda.

Premete  ,  per rispondere si e inserire i dati relativi alla pizza

Leggete “Inserimento Dati Pizza” in questa sezione.

WAITING FOR LOAD OR
DISCHARGE DEVICE

La macchina è pronta per l'azionamento automatico

Inserimento Dati Pizza. Rispondere sì quando il dispositivo di controllo chiede se nella macchina c'è una pizza richiede alcune o tutte le informazioni riportate sotto (l'ordine dei display varia). Inserite un numero e premete **NEXT** per ogni richiesta.

Messaggio sul Display	Valore valido	Descrizione
inserimento FORMULA nella la macchina	000-255	Numero formula lavaggio
inserite FORMULA REMOTA	000-999	Numero formula lavaggio
inserite W/ORDER	000-999	Numero di consegna lavoro per la contabilità
Inserite codice centrifuga nella macchina	00-15	Codice centrifuga per tale carico
inserite codice asciugatura nella macchina	00-15	Codice asciugatura per tale carico
Inserite destinazione nella macchina	000-255	Destinazione di scarico della navetta
inserite codice cliente nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite codice biancheria nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite pezzi nella macchina	000-999	Informazioni sulla quantità per la contabilità
inserite peso biancheria sporca nella macchina	00-99	Informazioni sul peso per la contabilità
Inserite numero pizza nella macchina	000-255	Numero pizza per il trattamento
Inserite misura carico nella macchina	0, 1	0 per carico pieno, 1 per carico parziale per determinare il codice di asciugatura
inserite codice impiegato	000-999	Codice impiegato per la contabilità
Inserite numero lotto	000-999	Numero lotto per la contabilità

Tavola A: Possibili Dati Pizza

Dopo aver inserito i dati relativi alla pizza e dopo che la macchina è stata predisposta per il funzionamento automatico, la macchina attende che un nuovo carico venga scaricato e mostra i display a funzionamento normale.

Normale Funzionamento Del Monitor

Sistema Dati	Il suo Significato
Prima di Caricare	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Inattivo. Miltrac segnala "Non effettuate nessuna operazione". Il nastro/i è/sono o completamente carichi o vuoti.
WAITING FOR LOAD	In attesa di carico con il segnalatore di carico abbassato. Miltrac segnala "Prepararsi a ricevere il carico."
Durante Il Caricamento	
LOADING THE BELT COMPLETE	Fine carico la fotocellula è stata bloccata e spenta
Durante lo Scarico	
UNLOADING BELT	Lo scaricamento della pizza.
UNLOADING BELT COMPLETE	Scarico pizza ultimato.
Dopo Lo Scaricamento	
WAITING FOR LOAD OR DISCHARGE DEVICE	Inattivo. Miltrac segnala "Non effettuare nessuna operazione". Il nastro/i è/sono o completamente carichi o vuoti.

Correzione Errori— Linear Costa

MSOUSLTS/9436AV

Interruzioni Correggibili dall'Operatore—Questi errori possono essere generalmente corretti dal dispositivo dei comandi per l'operatore.

LOADING ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac ha cancellato il trasferimento di carico in corso.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

DISCH DEV CANCELLED
PRESS SIGNAL CANCEL

Miltrac ha cancellato il trasferimento di scarico in corso.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

WRONG DATA ENTERED
PRESS SIGNAL CANCEL

Dopo lo scaricamento, la fotocellula ha individuato una pizza dove una pizza non dovrebbe esserci o non ha individuato una pizza dove dovrebbe esserci.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

DISCH EYE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La fotocellula dello scarico ha individuato la biancheria all'estremità di scarico durante il caricamento.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento. Per disattivare l'individuazione di questo errore, richiedete l'assistenza di personale dirigente per cambiare il valore del Errore Di Carico Fotocellula Di Scarico decisione da configurare.

ALLIED XFER CANCEL
PRESS SIGNAL CANCEL

Un trasferimento affine è stato cancellato mentre era in corso.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

ERROR - NO CAKE
PRESS SIGNAL CANCEL

La fotocellula di scarico non ha individuato la pizza prevista.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

Interruzioni che Richiedono L'intervento Di Personale Dirigente.

—Questi errori richiedono, in genere, l'accesso ai dati del programma e alle procedure incluse nel manuale di riferimento.

BOARD xx HAS FAILED

Una scheda del circuito è guasta o mancante.

RIPRISTINAMENTO: Premete \otimes^* . Richiedete l'assistenza di personale dirigente per verificare che i valori di configurazione si adattino all'apparecchiatura e alle opzioni. Se il messaggio riappare, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.